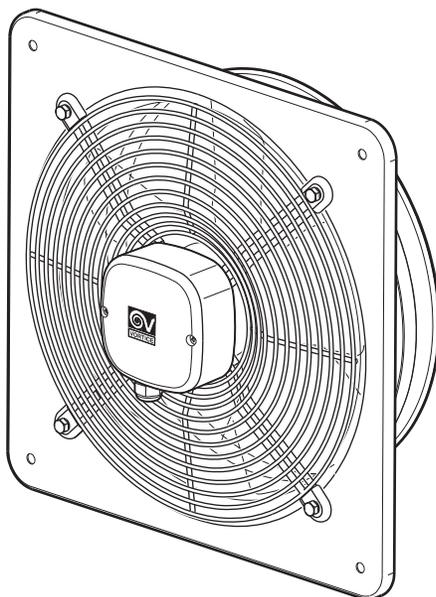


<b>Libretto istruzioni</b>	<b>Uživatelská příručka</b>
<b>Instruction booklet</b>	<b>Návod na používanie</b>
<b>Notice d'emploi et d'entretien</b>	<b>Manual de instruțiuni</b>
<b>Betriebsanleitung</b>	<b>Upute za uporabu</b>
<b>Manual de instrucciones</b>	<b>Uporabniški priročnik</b>
<b>Manual de Instruções</b>	<b>Talimat kitarçığı</b>
<b>Instructieboekje</b>	<b>Ευχειρίδιο οδηγιών</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>كتيب التعليمات</b>
<b>Használati utasítás</b>	<b>说明手册</b>



## A-E



UK  
CA CE

**Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. VORTICE non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.**  
**Conservare sempre questo libretto istruzioni.**

**Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. VORTICE cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.**  
**Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.**  
**Keep this instruction booklet in a safe place.**

**Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société VORTICE ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.**  
**Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.**  
**Conserver toujours ce livret d'instructions.**

**Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. VORTICE kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.**  
**Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

**Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. VORTICE no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.**  
**Conservar este manual de instrucciones.**

## Indice IT

Descrizione e impiego	6
Sicurezza	6
Applicazioni tipiche	7
Installazione	7
Schemi elettrici	7
Manutenzione / Pulizia	7
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile	7
Figure	46

## Table of Contents EN

Description and operation	8
Safety	8
Typical applications	9
Installation	9
Electrical Connections	9
Maintenance / Cleaning	9
Important information concerning the environmentally compatible disposal	9
Figures	46

## Index FR

Description et mode d'emploi	10
Sécurité	10
Applications typiques	11
Installation	11
Branchements électrique	11
Entretien / Nettoyage	11
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement	11
Figures	46

## Inhaltsverzeichnis DE

Beschreibung und Gebrauch	12
Sicherheit	12
Typische Anwendungen	13
Einstellung	13
Elektrischen Anschluss	13
Wartung / Reinigung	13
Wichtige information für die umweltgerechte Entsorgung	13
Abbildungen	46

## Índice ES

Descripción y uso	14
Seguridad	14
Aplicaciones típicas	15
Instalación	15
Esquemas de conexión eléctrica	15
Mantenimiento / Limpieza	15
Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente	15
Figuras	46

## Beschreibung und Gebrauch

Das von Ihnen erworbene Gerät ist ein axialer Industrie-Niederdruck-Ventilator zur direkten Entlüftung. Diese Geräte sind geeignet für Anwendungen, die keine Druckverlustüberwindung benötigen. Die von diesem Gerät ventilierte Luft muss frei von Staub, Säuren und aggressiven Medien sein.

## Sicherheit



**Achtung:**  
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Untersuchen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel: Verständigen Sie im Zweifelsfall sofort einen Fachmann oder einen VORTICE-Vertragshändler. Entsorgen Sie die Verpackung und lassen Sie sie nicht in Reichweite von Kindern oder anderen Personen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Gebrauch von Elektrogeräten jeder Art müssen stets einige Grundregeln beachtet werden, darunter im Einzelnen:
  - die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren;
  - die Geräte niemals barfuß berühren;
  - die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern oder Personen mit eingeschränkter körperlicher oder geistiger Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder sind zu überwachen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und nicht befähigte Personen unzugänglich ist.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.



**Hinweis:**  
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
- Das Gerät regelmäßig auf seinen einwandfreien Zustand überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht in Betrieb nehmen und sofort ein VORTICE-Kundendienstzentrum kontaktieren.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort den VORTICE-Vertragskundendienst aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die

Verwendung von VORTICE-Originalersatzteilen verlangen.

- Falls das Gerät herunterfällt oder heftigen Stößen ausgesetzt wird, muss es umgehend von einem VORTICE-Kundendienstzentrum überprüft werden.
- Installation und Innen- sowie Außenreinigung des Gerätes dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Den Bedienschalte ausschalten, wenn:
  - a) eine Betriebsstörung festgestellt wird.
  - b) das Gerät innen und außen gereinigt werden muss;
  - c) das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Die Elektroanlage, an die das Gerät angeschlossen wird, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen mit den Angaben auf dem Geräteschild übereinstimmen.
- Bei der Installation ist ein Überlastschutzgerät im Stromkreis vorzusehen, das auf die am Geräteschild angegebene Nennstromstärke ausgelegt ist.
- Für das Gerät ist eine Erdungsanlage erforderlich, die den geltenden Sicherheitsvorschriften für Elektroinstallationen entspricht. Lassen Sie die Anlage im Zweifelsfall von einem Fachmann überprüfen.
- Schließen Sie das Gerät nur an ein Stromnetz bzw. an eine Steckdose an, deren Stromfestigkeit auf die maximale Geräteleistung abgestimmt ist. Wenden Sie sich andernfalls umgehend an einen Elektrofachmann.
- Bei der Installation ist ein allpoliger thermisch-magnetischer Schutzschalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Falls das Gerät außen angebracht wird, muss es unbedingt vor Witterungseinflüssen geschützt werden.
- Darauf achten, dass die Ansaug- und Ausblasöffnungen des Gerätes nicht verdeckt werden oder verstopfen.
- Für die Ansaug- und Ausblasöffnungen des Gerätes ausschließlich die vorgesehenen Zubehörteile verwenden.
- Die Luftzufuhr im belüfteten Raum muss jederzeit gewährleistet sein
- Staubablagerungen am Motor vermeiden, da diese die Kühlung erschweren. Regelmäßige Wartung fördert den einwandfreien Betrieb und garantiert die normale Leistung des Gerätes. Die Hinweise zur Wartung der mechanischen Komponenten auf den Abbildungen auf Seite 50 befolgen
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den Angaben auf dem Typenschild A entsprechen (Abb. 2).

## Typische Anwendungsarten

Abb. 3÷7.

### **ACHTUNG**

Wird das Gerät in einer Höhe von weniger als 2,50 m montiert, so müssen bewegliche Teile durch die vorgesehenen Rahmen mit Schutznetz und Verschlussklappe abgedeckt werden (Abb. 5, 6).

## Einstellung

Abb. 8÷17.

## Elektrischen Anschluss

Einphasenanschluss (Abb.13)

Die einphasigen Modelle sind mit einem in die Wicklung eingebauten Begrenzer mit automatischer Rückstellung ausgestattet, mit Ausnahme der Modelle 504 M / 566 M dessen Wärmeschutz mit einem thermisch-magnetischen Motorschutzschalter in Reihe geschaltet werden muss.

Dreiphasenanschluss (Abb.14)

Die dreiphasigen Modelle sind mit einem Wärmeschutz ausgestattet, der mit einem thermisch-magnetischen Motorschutzschalter in Reihe geschaltet werden muss.

## Wartung / Reinigung

Abb. 18÷22.

## Wichtige information für die umweltgerechte Entsorgung

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE).

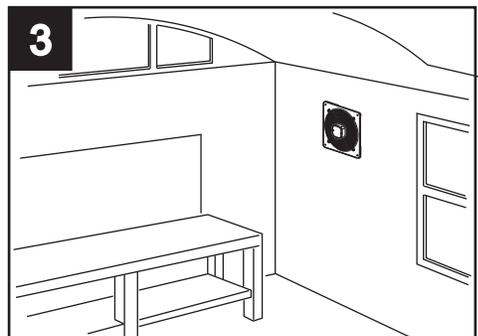
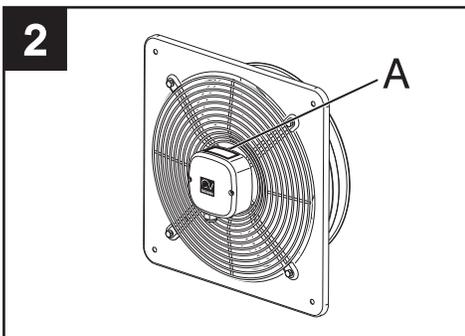
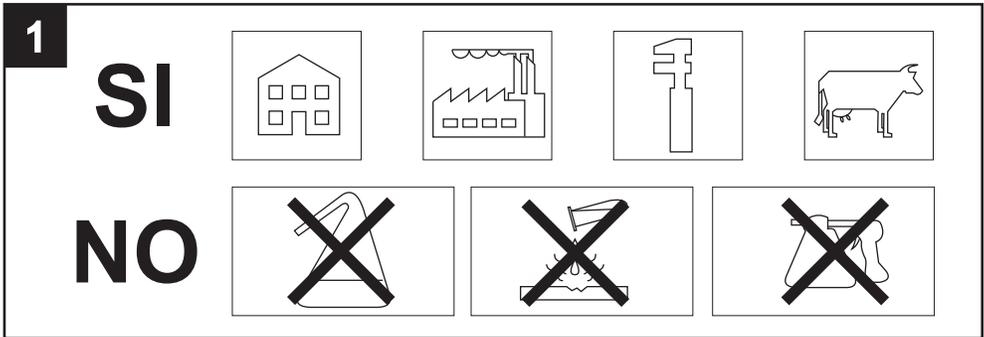
Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer zum Transport und zur Behandlung zu einem Fachbetrieb gebracht werden muss. Dieses Unternehmen kümmert sich um die Entsorgung der verschiedenen Materialien, aus denen sich das Produkt zusammensetzt, und deren anschließendes korrektes Recycling.

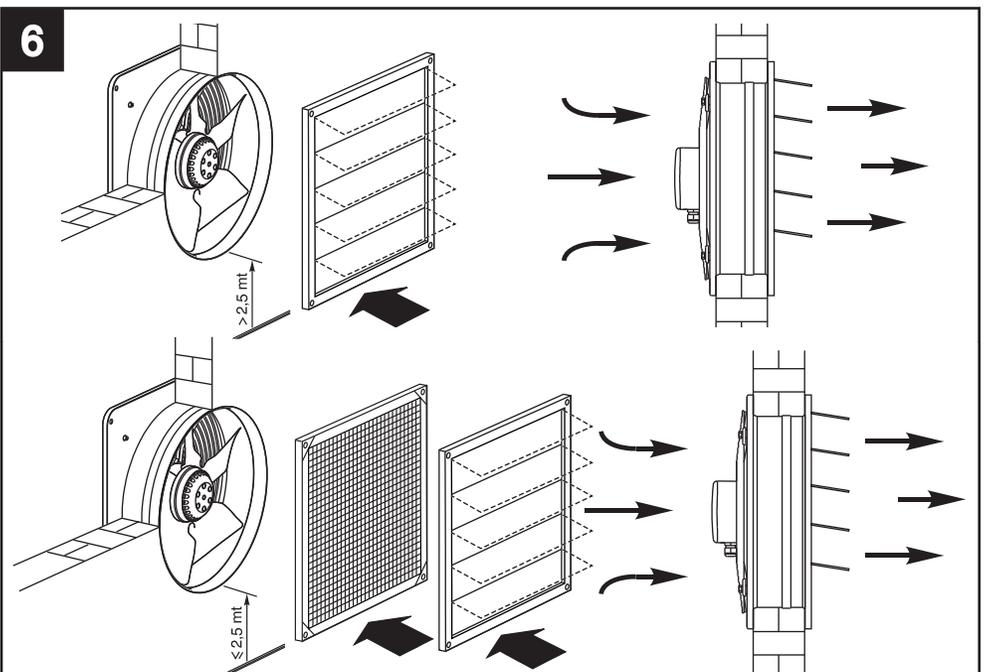
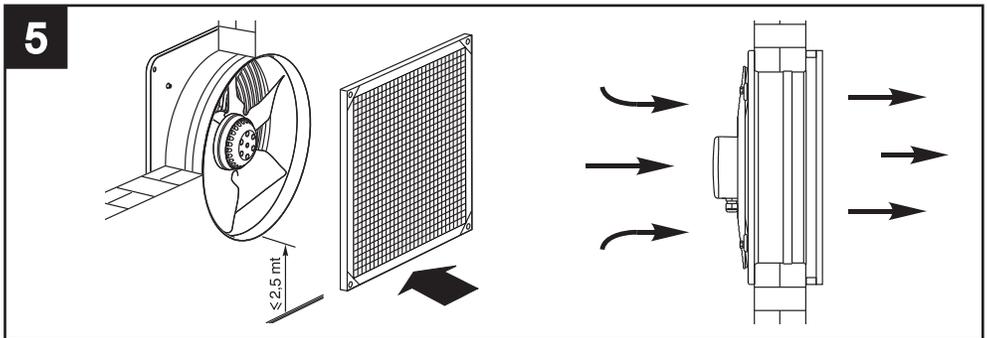
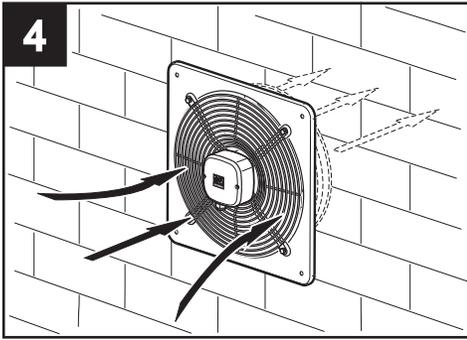


Alternativ ist der Hersteller des Geräts verpflichtet, das zu entsorgende Produkt gegen den Kauf eines gleichwertigen Geräts zurückzunehmen.

FIGURE  
FIGURES  
FIGURES  
ABBILDUNGEN  
FIGURAS  
FIGURAS  
FIGUREN  
FIGURER  
RYSUNKI  
ÁBRA

OBRÁZKY  
FIGURE  
FIGURI  
SLIKE  
SLIKE  
ŞEKİL  
EIKONEΣ  
Иллюстрации  
رسوم





**7**

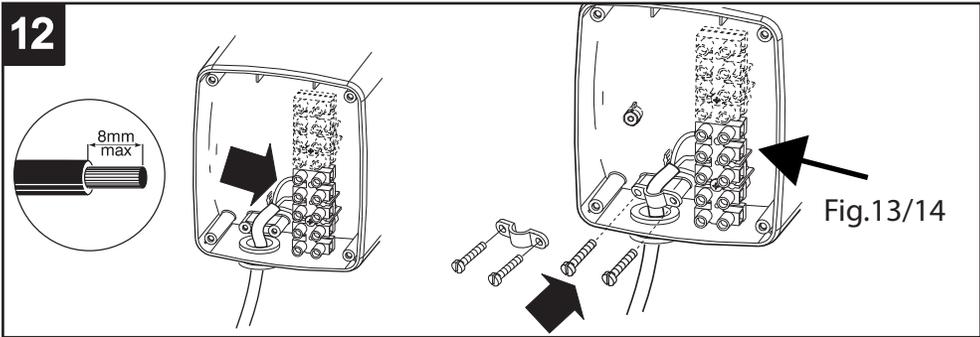
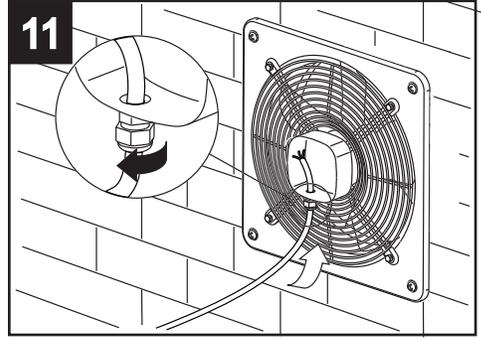
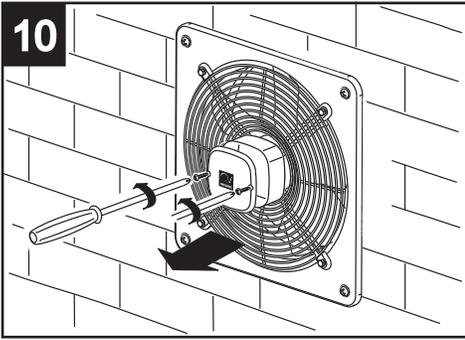
		H	42.207 A-E 252 M	42.208 A-E 254 M	42.216 A-E 304 M	42.258 A-E 354 M	42.260 A-E 404 M	42.357 A-E 254 T	42.227 A-E 304 T	42.259 A-E 354 T	42.261 A-E 404 T
52151	DPU 250 (Distanziatore)	95	•	•				•			
52251	DPU 300 (Distanziatore)	95			•				•		
52351	DPU 350 (Distanziatore)	95				•				•	
52451	DPU 400 (Distanziatore)	110					•				•

**8**

A-E	Ø
252	275
254	275
304	325
354	380
404	430
454	480
504	530
506	530
564	590
566	590
636	680

**9**

Ø 8 mm



**13** **Single-Phase Wiring diagram A**

**220-240 V**

Non usare  
Do not use

L N

Size	Diag.A	Diag.B
252	x	
254	x	
304	x	
354	x	
404	x	
454	x	

**Single-Phase Wiring diagram B**

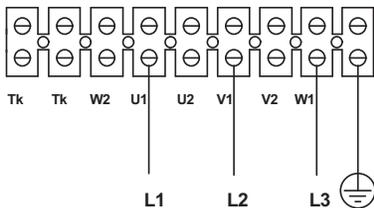
**220-240 V**

Tk Tk U1 U2 Z1 Z2

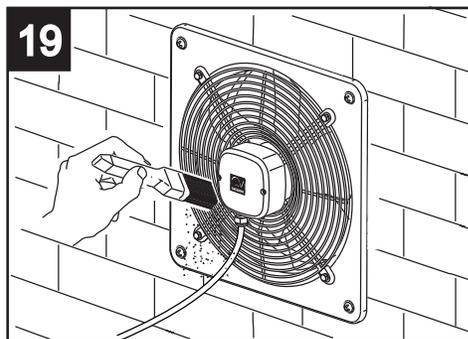
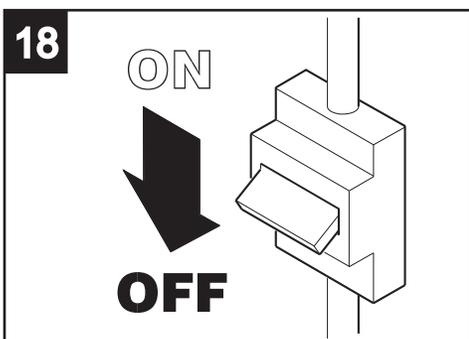
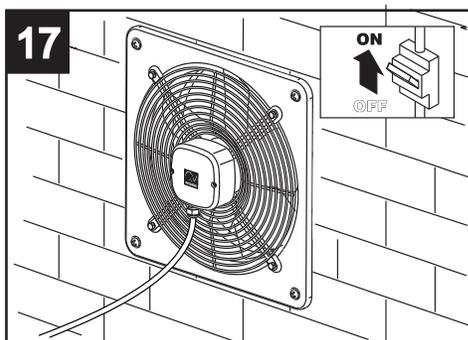
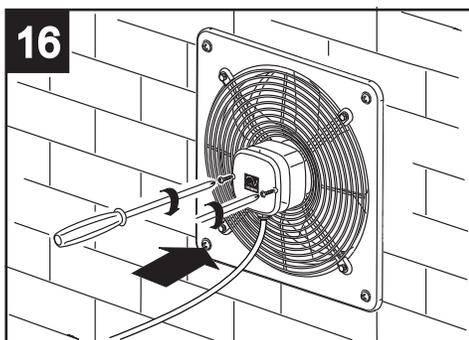
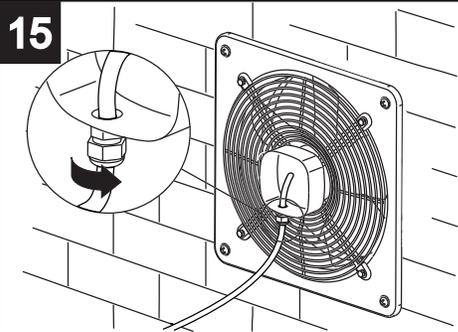
L N

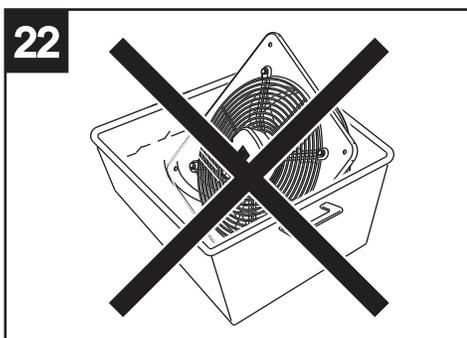
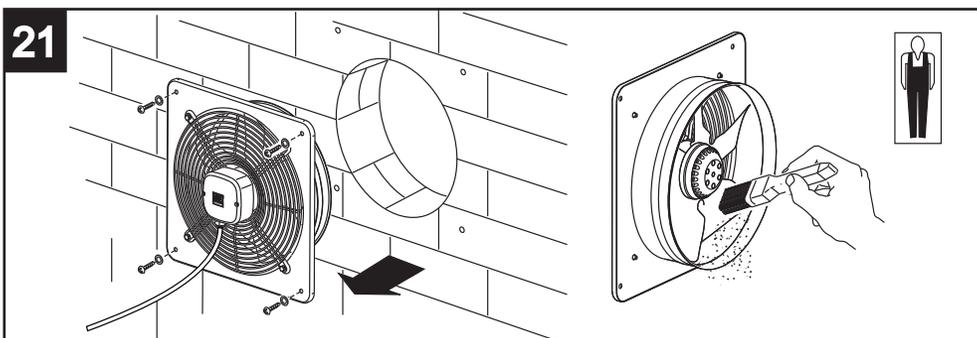
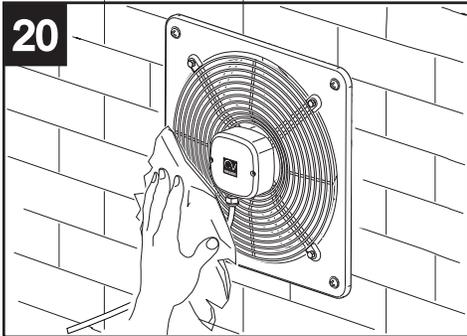
Size	Diag.A	Diag.B
506	x	
566		x
636	x	
504		x
564	x	

# 14 Three-Phase wiring diagram



380-415 V







VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.  
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

---

## VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 - Tribiano (MI)  
Tel. +39 02-90.69.91  
ITALY  
vortice.com  
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl  
Via B. Brugnoli, 3  
37063 - Isola della Scala (VR)  
Tel. +39 045 6631042  
ITALY  
vorticeindustrial.com  
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD  
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,  
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000  
CHINA  
vortice-china.com  
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED  
Beeches House-Eastern Avenue  
Burton on Trent - DE 13 0BB  
Tel. +44 1283-49.29.49  
UNITED KINGDOM  
vortice.ltd.uk  
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.  
Bodega #6  
Zona Franca BES Alajuela - Alajuela 20101  
Tel. (+506) 2201 6934  
COSTA RICA  
vortice-latam.com  
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.  
Ctra. Camprodon, s/n  
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)  
SPAIN  
casals.com  
ventilacion@casals.com